

古 蒙 從 清 大 到

モンゴル帝国から大清帝国へ

遊牧帝國的
崛起
與承續



岡田英弘——著

陳心慧 羅盛吉 譯

從 蒙 古

モンゴル帝国から大清帝国へ

到 大 清

遊牧帝國的崛起與承續

岡田英弘——著

陳心慧 羅盛吉 譯



世界史

從蒙古到大清——遊牧帝國的崛起與承續

モンゴル帝国から大清帝国へ

作者 岡田英弘
譯者 陳心慧、羅盛吉
發行人 王春申
編輯指導 林明昌
營業部兼任編輯部經理 高珊
責任編輯 官子程、許景理、徐平
封面設計 吳郁婷
地圖繪製 吳郁嫻
印務 陳基榮
出版發行 臺灣商務印書館股份有限公司
地址 23150 新北市新店區復興路43號8樓
電話 (02) 8667-3712 傳真：(02) 8667-3709
讀者服務專線 0800056196
郵撥 0000165-1
E-mail ecptw@cptw.com.tw
網路書店網址 www.cptw.com.tw
網路書店臉書 facebook.com.tw/ecptwdoing
臉書 facebook.com.tw/ecptw
部落格 blog.yam.com/ecptw

局版北市業字第 993 號

初版一刷：2016 年 8 月

定價：新台幣 600 元

MONGORUTEIKOKU KARA DAISHINTEIKOKU HE

Copyright © 2010 by Okada Hidehiro

Chinese translation rights in complex characters arranged with FUJIWARA SHOTEN

Through Japan UNI Agency, Inc., Tokyo

Traditional Chinese edition copyright © 2016

The Commercial Press, Ltd.

All Rights Reserved.



版權所有 翻印必究

ISBN 978-957-05-3053-7

從蒙古到大清：遊牧帝國的崛起與承續 / 岡田英弘著
；陳心慧, 羅盛吉譯. -- 初版. -- 新北市：臺灣商務,
2016.08

面；公分. -- (歷史 中國史)

譯自：モンゴル帝国から大清帝国へ
ISBN 978-957-05-3053-7 (平裝)

1. 蒙古史 2. 清史

625.7

105011129

目次

前言
001

第一章 概說：從蒙古帝國到大清帝國

.....

017

一、蒙古的興起
017

二、蒙古帝國
031

三、大元帝國
042

四、元朝的衰亡
052

五、蒙古的復興
059

六、大清帝國
075

七、清代的蒙古
084

第一部 蒙古帝國時代的蒙古

第二章 《元朝秘史》之撰成

.....

101

第三章 蒙古史料中的早期蒙藏關係

115

第四章 元之藩王與遼陽行省

133

一、蒙古與高麗關係概說 133

二、元之遼陽行省 139

三、高麗忠宣王與蒙古 142

第五章 元惠宗與濟州島

151

一、元朝李至剛之《耽羅志略》 151

二、自耽羅國至濟州島 156

三、元末明初的濟州島 158

第六章 惠宗悲歌的源流

165

第二部 《蒙古編年史》所記載的元朝滅亡後的蒙古

第七章 達延·汗之年代

183

一、過去的研究 184

二、各種蒙文編年史 201

三、至滿都魯為止的北元汗紀年 205

四、至博迪·阿拉克·汗之四代紀年 214

五、《蒙古源流》中干支的性質 220

第八章 達延·汗之先世……………225

一、北元之帝系 225

二、完者圖皇后妃子的故事 233

三、阿寨的故事 240

四、阿噶巴爾濟晉王 246

五、哈爾固楚克太子 255

六、博勒呼晉王 262

七、結語 267

第九章 達延·汗六萬戶之起源……………269

第十章 兀良罕·蒙古族之滅亡……………277

第十一章 關於綽克圖皇太子……………291

第三部 蒙古之敵手——西蒙古衛拉特

第十二章 四衛拉特之起源…………… 323

一、衛拉特之起源 323

二、元朝崩壞後之衛拉特 330

三、四衛拉特 336

四、結語 358

第十三章 《烏巴什皇太子傳》考釋…………… 361

第四部 繼承蒙古文化的滿洲

第十四章 清太宗繼立考實…………… 383

第十五章 清初滿洲文化中的蒙古元素…………… 395

第十六章 征服王朝與被征服文化：八旗、北京官話、子弟書…………… 405

第五部 書評

第十七章 善巴撰（丕凌列編）《阿薩喇克齊史》

.....

417

第十八章 瓦爾特·海西希著《佛典蒙古譯史之研究》

.....

425

作者註

433

各章出處一覽

481

解說 岡田英弘的學問

宮脇淳子

485

前言

從蒙古帝國到元朝、北元時代，接著進入大清帝國

現在中華人民共和國所有的領土都是繼承了大清帝國的領土。大清帝國於一六三六年在長城之北的瀋陽建國。一九一一年在中國南部發生了辛亥革命，大清帝國於一九一二年崩壞。而大清帝國的領土則繼承自蒙古帝國的領土。

蒙古帝國從一二〇六年成吉思·汗即位開始，東從日本海、西至俄羅斯草原皆為蒙古帝國的版圖。後來由於大位繼承權的爭奪，到了成吉思·汗的孫子輩，蒙古帝國分裂成四大政權。當中，位置最靠東的宗主國大汗政權在中國歷史上被稱為元朝。

建立元朝的是成吉思·汗幼子拖雷的兒子忽必烈。一二五九年，蒙古帝國第四代君主蒙哥·汗在攻打南宋的戰役中陣亡，他的弟弟們開始爭起繼承權。翌年的一二六〇年，蒙哥·汗的第二個弟弟忽必烈在現在的內蒙古集合自己的黨派召開了大會，即位大汗。同年，蒙哥·汗的么弟阿里·不哥也在蒙古帝國的首都哈刺和林召開大會，登上大汗之位。忽必烈與阿里·不哥相互爭鬥四年，最後忽必烈獲勝，成為統治故鄉蒙古和中國的大汗。然而，在這一段內戰期間，成吉思·汗的長子朮赤（*Jochi*）一族在俄羅斯至哈薩克斯坦、次子察合台（*Chagatai*）一族在中亞、忽必烈的二弟旭烈兀則在波斯各自建立了獨立政權，蒙古帝國分裂成了四大繼承國。

最終，忽必烈將根據地移到了大都（現在的北京），於一二七一年將國號定為大元。也就是說，元朝是蒙古帝國的一部分，同時也是中國的王朝。之後，中國南方發生了白蓮教徒的紅巾之亂，首領之一的朱元璋成了明朝的太祖，於一三六八年包圍大都，元朝皇帝退回了北方的蒙古高原。對於蒙古的遊牧

1 譯註（後文如未另外標註，則皆為譯註）：成吉思·汗姓名中間加間隔號不符合常見中文表達模式，然而作者岡田英弘教授在此有其譯例（參看後文凡例三），此書又是岡田教授之論文精粹，故依原書模式呈現。

民族而言，大都不過是冬天避寒的營地，真正的根據地原本就是北方的草原。

在中國歷史上，當作元朝於此滅亡，但對於蒙古遊牧民族而言，他們不過是失去了中國這個殖民地，並不認為元朝滅亡了。證據在於，十五世紀末蒙古人再度整合，當時的君主就被稱作達延·汗（即大元皇帝）。我們這些蒙古研究學者稱這個時代為北元時代。

創建大清帝國前身後金國的努爾哈齊²是住在滿洲的女真人³。被蒙古帝國所滅的金國原本由女真人統治，他們並非遊牧民族，而是出身東北亞的狩獵民族。女直人在蒙古帝國時代原本是蒙古人的家臣，但進入北元時代之後，在明朝的懷柔政策之下，從明朝獲得稱號和俸祿，與明朝進行貿易交易，累積財富。

於一六三六年建國的清朝，其正統性來自於：努爾哈齊的兒子皇太極從達延·汗直系的林丹·汗手中接下了元朝的玉璽。大清帝國在建國之初便繼承了北元，之後越過萬里長城，繼承了明朝的領土。因此，在論述中國歷史的時候，除了南方所謂的中國本土之外，也不可缺少北方正統性的理論和從蒙古史和滿洲史看中國的觀點。

從我其他的著作中讀者可以看出，我主張大清帝國繼承了蒙古帝國，而本書便是以我的這個中國史觀為基礎的學術論文集。至於我為什麼持有這樣的歷史觀，在此首先回顧我至今為止的學術人生。

我的學術之路

我於一九三一（昭和六）年一月生於當時仍屬東京市的本鄉曙町，是岡田正弘與岡田梅子的長子。

我的父親岡田正弘是德島市醫生的三男，神戶一中、一高、東京帝國大學醫學系畢業後，當上了剛成立

² 原文為片假名，俗作「努爾哈赤」。較佳之譯用漢字為「努爾哈齊」，亦岡田教授本人所用。本書皆採「努爾哈齊」。

³ 原文用漢字「女直」，並加註假名じよちよく。該族族名初稱「女真」，後因避遼興宗（耶律宗真）諱，改稱「女直」。《遼史》、《金史》用字多為「女直」；然而《宋史》用字多作「女真」，其自稱或亦為「nisen」。本書原文概用「女直」二字，此從原文。參第四章作者註一。

的東京高等齒科醫學校（現在的東京醫科齒科大學）教授，之後當上校長和日本學士院會員，一九九三年以九十三歲高齡辭世。他是一位藥理學者。據說我的曾祖父曾是阿波國德島藩的蜂須賀侯座下的儒學家，因此，雖然我的父親讀的是醫學系，但他十分喜愛閱讀漢籍。父親的書齋收藏了《漢文大系》、《國譯漢文大成》以及有朋堂文庫的古典書籍。我是從小閱讀這些書籍長大的。母親梅子是父親的恩師、東京帝國大學藥理學教授林春雄的姪女。

我從小就堅信自己將來會跟隨父親的腳步，成為一位自然科學家，就讀舊制的成蹊高等學校時，我選擇的也是理科乙類。成蹊高中的圖書館內剛好收藏了南條文英收集的漢籍和中國文學與東洋史的研究文獻集。於是，我在學習理科之餘，每天都從圖書館借閱三本有關東洋史的書籍，在放學途中的電車上看一本，晚上在家裡看一本，隔天上學的電車上再看一本，把看完的書還給圖書館，又再借三本，這樣的生活持續了一段時間。

在大學聯考之前我突然驚覺，如果我和父親一樣進入了醫學部，那麼周遭全部都是父親認識的人。如此一來，無論我的成績如何優秀，周遭的人還是會說「真不愧是他父親的兒子。他的父親真是一個了不起的人。」而且這樣的聲音恐怕會伴隨我一生。這一點值得我三思。於是，我決定將志願改成文學部，在朝鮮戰爭前夕的一九五〇年四月，趕在大學改新制之前，在舊制大學的最後一年進入了東京大學文學部東洋史學科。

當時，進入文學部等於是搭上了失業列車，再加上當時是日本從亞洲大陸全面撤退的年代，東洋史被認為是最沒用的學科。我做好了心理準備，刻意選擇不受歡迎的領域，上了朝鮮史末松保和教授的課。我在大學一年級時寫的第一篇學術論文便被刊登在剛成立的朝鮮學會學報上，這是開啟我學者人生的第一步。我的畢業論文寫的也是與朝鮮史相關的內容。

既然如此，我決定進攻更冷門的領域，那就是滿洲史。我受邀參加《滿文老檔》的讀書會，這是一本十七世紀清朝建國時的滿文編年體史書，我們將其翻譯成日文。這項工作在恩師和田清教授的斡旋之

下，五人共同研究，於一九五七年榮獲日本學士院賞。當時我年僅二十六歲，是史上最年輕的得獎者。

在學習清朝支配者的語言滿洲語的過程中，我深感與中國文化不同的滿洲文化，其實是源自於蒙古文化。當時，從蘇聯逃往美國的世界知名蒙古學者尼古拉斯·鮑培（Nicholas N. Poppe）剛好在東京駒込的東洋文庫以蒙古的英雄敘事詩為主題進行演講。聽完之後我深受感動，立刻請求尼古拉斯教授收我為徒，於一九五九年至六一年領取傅爾布萊特（Fulbright）獎學金，留學西雅圖市的華盛頓大學，在鮑培教授的指導之下學習中期蒙古語。

一九五九年，中國共產黨入侵西藏，達賴·喇嘛十四世亡命印度。在洛克菲勒財團的支持下，世界各地成立了西藏研究中心，薩迦派的代表者一家也獲邀來到西雅圖，與之前逃往紐約的、達賴喇嘛十四世的長兄，曾是青海塔爾寺住持的土登晉美諾布會合，與我成為五十年來的摯友。拜他所賜，我學習了西藏語和西藏學。他之後在美國印地安那大學教授西藏語，並在位於印地安那州布魯明頓（Bloomington）的自宅中成立了西藏研究中心，於二〇〇八年九月結束了奉獻給西藏的八十六年人生。

雖然知道的人不多，但西藏學是研究蒙古帝國之後的蒙古時不可或缺的重要學問。這是因為，十六世紀之後，所有的蒙古人都成了藏傳佛教徒。當然，在研究將西藏列入保護的大清帝國時，西藏學也是不可缺少的重要領域。就像這樣，我開始從滿洲人或蒙古人等統治中國的人的角度重新審視中國歷史。只要懂得滿洲語、蒙古語以及西藏語，就可以清楚發現漢文的史料是如何扭曲了史實。

然而，統稱「蒙古編年史」的蒙古史料與世界上被廣為研究的中國史料不同，由於著作的筆法獨特，不是一下子就可以輕易投入研究。自我回國的一九六二年起，我便盡力用日文和英文發表以蒙古語和滿洲語史料為基礎寫成的論文，但尚未有一本著作整合我這些論文。就這樣經過四十年以上的時間，最近愈來愈難找到曾經刊登我的論文的學術雜誌或會議紀錄，因此，有許多年輕一輩的學者，強烈希望我可以將過去的著作集結成冊。

因此，這次我希望可以從我的著作當中選出特別重要的論文，經過校正並統一體裁後提供給世人。

本書並非單純集合過去的論文，而是根據內容決定章節順序，重新編排。其中一個例子就是，我將過去引用漢文的部分改寫為白話文⁴，且將用拉丁字母轉寫的蒙古語或西藏語專有名詞改以片假名書寫，並將原文寫進括弧內。史料以外的專有名詞我也盡量統一用片假名書寫。另外，關於元朝最後的皇帝，我使用的也不是明朝所稱的順帝，而改用元所上廟號惠宗，等等。

隨著研究的發展，關於文章內明顯的錯誤我加以修正，其他部分盡量遵照原文，當中也包含了遵照日本東洋史傳統寫成的艱澀文章。收錄的論文從一九五八年發表（刊登）的文章開始，一直到最近一九九四年發表（刊登）的文章為止。想要找到當時刊登的原文已經非常困難，因此我認為保留原文的氛圍亦有其特殊的意義。

第一章論說的是九至十八世紀的歷史概論，這裡收錄的是《北亞史（新版）》（山川出版社）中我負責的部分。這本書現在已經絕版。以下介紹本書各章的內容。

本書的構成和概要

第一章〈概說：從蒙古帝國到大清帝國〉論述歷史概觀，讓讀者可以知道第二章之後各個學術論文的主題具有什麼樣的意義。同時，這也是利用各個論文論證結果而成的新蒙古史概說。

本章起自九世紀，回鶻帝國崩壞後的北亞，之後成為蒙古人的韃靼人興起；也說明了蒙古諸部在沙陀突厥和契丹的統治之下儲蓄實力，說明了一二〇六年，成吉思·汗所建立的蒙古帝國成為東從日本海、西至俄羅斯草原的大帝國的過程，及帝國的構造。

4 岡田教授為便利日本讀者，將過去他發表論文時直接引用而未譯出之漢文史料皆改寫成當代日本白話。惟考慮到譯本篇幅問題，後面舉凡引用此類史料時譯本仍逕引原文，不另作翻譯。

5 此處譯本處理為：盡量挑選恰當的漢文音譯，並將拉丁字母轉寫附於括弧內。詳見凡例後附譯例。

接下來以《元史》為基礎，論述蒙古人統治中國所建立的元朝，繼承了濃厚的遊牧帝國的體系。元朝由於宮廷的繼位之爭而逐漸衰弱，最終失去了中國這塊殖民地，蒙古遊牧民族退回了草原。之後，直到一六三六大大清帝國繼承蒙古帝國為止的北元時代，我是世界上首位重新建構這段蒙古史的人，此處即利用本書所考證的蒙古編年史史料為之作一概說。

繼承蒙古帝國的大清帝國在建國之初僅是南蒙古各部族的家臣，一六九一年征服北蒙古·喀爾喀部，一七五五年消滅準噶爾帝國，一七七一年又讓從伏爾加河畔回到新疆北部的土爾扈特人俯首稱臣。就這樣，支配所有蒙古遊牧民的清朝將版圖拓展至極限，與蒙古關係匪淺的西藏也在大清帝國的保護之下。

第一部〈蒙古帝國時代的蒙古〉，由五篇論文組成。

第二章〈《元朝秘史》之撰成〉主要在考證最早以蒙古文書寫的文獻《元朝秘史》的成書年分。蒙古國認為《元朝秘史》撰成於一二四〇年，但事實上，〈本集〉是在一二九二年之後，而〈續集〉正如其名是在一三二四年之後完成。

第三章〈蒙古史料中的早期蒙藏關係〉論述從一二三九年蒙古軍入侵西藏開始，直到一二六〇年忽必烈即位為止的歷史。從西藏語史料、漢籍紀錄，一直到十七世紀後撰寫的各種蒙古編年史，看這些史料如何記載這段歷史，與史實又有什麼出入。

第四章〈元之瀋王與遼陽行省〉以《元史》和《高麗史》為基礎，論述高麗人在元朝的榮景，遼陽和瀋陽同為高麗人的天下。

第五章〈元惠宗與濟州島〉從元朝末期的一三六六年，浙江省永嘉縣的李至剛以濟州使的身分撰寫《耽羅志略》三卷開始論說，接著又利用《隋書》、《日本書紀》、《三國史記》、《舊唐書》、《元史》，論述位於朝鮮半島南端的濟州島獨特的歷史。被稱作耽羅的濟州島原本是高麗的屬國，但不久之後成為元朝的直轄地，放牧蒙古馬，直到明朝為止。

第六章〈惠宗悲歌的源流〉論述一三六八年元朝最後的皇帝惠宗在大都失陷後所唱的悲歌，原本是蒙古語的韻文，但卻有許多不同的傳說。

第二部〈《蒙古編年史》所記載的元朝滅亡後的蒙古〉，由五篇論文組成。

第七章〈達延·汗之年代〉。一、介紹日本過去的相關研究；二、論述各種蒙古的編年史；三、指出蒙古編年史中紀年的問題點；四、提出明朝史料相關問題的解決方案；五、闡明蒙古編年史最高峰《蒙古源流》的干支性質，由此論得北元中興英主達延·汗生於一四六四年、一四八七年即位、一五二四年過世。

第八章〈達延·汗之先世〉比較檢討前述論文所闡明的三系統的蒙古編年史，充分利用包含韻文在內的英雄敘事詩，講述達延·汗登場之前的北元歷史。

第九章〈達延·汗六萬戶之起源〉闡明十六世紀初重新集結於達延·汗之下的蒙古諸部源自蒙古帝國的哪一些集團。

第十章〈兀良罕·蒙古族之滅亡〉論述曾是達延·汗六萬人隊之一的兀良罕部在達延·汗死後解體，喀爾喀部在其故地發展勢力的過程。

第十一章〈關於綽克圖皇太子〉論述的是喀爾喀的土蒙肯·綽克圖皇太子的一生。出生於一五八一年的綽克圖皇太子是西藏噶瑪派的熱忱信者，響應北元宗主林丹·汗，計畫從青海進入西藏，但卻在一六三七年敗給了衛拉特的和碩特部長固始·汗而死。他在蒙古是一位相當有名的人物，他歌頌遠方伯母的韻文至今仍刻在草原的磨崖上。

6 史料用字作「綽克圖洪台吉」。舉凡此類 *gong tayji*、*jimong* 等，岡田教授本書內皆改用考證後本字「皇太子」、「晉王」等，而不用明清史料內常見漢字「紅／黃台吉」、「吉能／吉囊／濟農」等。詳見凡例。以下同，不另說明。

第三部〈蒙古之敵手——西蒙古衛拉特〉，由二篇論文組成。

第十二章〈四衛拉特之起源〉前半記述這個種族自一二〇二年初登場於歷史上，直到一三八八年參與阿里·不哥家篡奪北元可汗之位，連帶敘及在蒙古高原建立衛拉特帝國的也先·汗（一四五三至五四年在位）。後半則記述對抗集結在達延·汗之下的蒙古諸部，十六世紀後半出現的四衛拉特聯合，論證其為舊斡亦刺惕系、巴兒渾系、乃蠻系、克烈系四種，並加入三衛系和碩特之事。

第十三章〈《烏巴什皇太子傳》考釋〉翻譯瓦刺著名的文學作品《烏巴什皇太子傳》，並解說自一五六七年喀爾喀的碩壘·塞音·烏巴什出生直到一六二三年敗給瓦刺戰死為止二種族之關係史。

第四部〈繼承蒙古文化的滿洲〉，由三篇論文組成。

第十四章〈清太宗繼立考實〉根據《滿文老檔》之原文《舊滿洲檔》，闡明一六二〇年大變動的全貌，以及為何非次子代善，反而是第八子皇太極繼嗣努爾哈齊的原委。

第十五章〈清初滿洲文化中的蒙古元素〉以清太宗皇太極於一六二三年引用蒙古故事為引，敘述滿洲宮廷生活中浸潤著蒙古文化的情況。

第十六章〈征服王朝與被征服文化：八旗、北京官話、子弟書〉與一六四四年清朝征服中國同時而南下，移居北京城內被稱為胡同的官舍街的滿洲八旗子弟，透過他們的演藝表演，揭開十八世紀當時的北京官話文化。

第五部由二篇書評組成。

第十七章〈善巴撰（不凌列〔Paringlai〕編）《阿薩喇克齊史》〉。一六七七年北蒙古·喀爾喀族的善巴撰著的蒙古編年史《阿薩喇克齊史》，在一九六〇年才終於由當時的蒙古人民共和國將其正式發行而得以利用。本章介紹書中內容並論述該史料屬於蒙古編年史的哪一個系統，同時論述該史料正確的題名。